

CHAPTER 1. INTRODUCTION

1.1 Background

Having an eBook translated is common in Indonesia nowadays. Most e-book reader comes from the younger generation which is the student. The student installs the reader app to read the e-book. Most eBook reader app has the translation tool but the most student doesn't understand the meaning wholly. One of the famous translation tools is Google Translate which is good for translating quick words or phrases but there is mistranslation when it comes to the sentence. The mistranslation has English basic skill as the main factor.

Many students can't develop English basic skills regularly even though they have spent many years in school. The student overcomes their fear about English. *The English language has its own rules and this causes a shift in meaning.* When the student recognized unfamiliar words, they still have to look up in a dictionary because of lack of vocabulary. Learning vocabulary is a very important part of learning a language. The more the student knows the vocabulary, the more the student will be able to understand what they read. Expand the vocabulary will enhance understanding of English basic skills.

Unfortunately, the understanding of English basic skills is very low in Indonesia. In 2020, EF published the EF English proficiency Index (EF EPI) that collecting data from 2.2 million adults who took the EF Standard English Test (EF SET) or EF English placement tests in 2019. The index showed data of 100 countries around the world including 8 ASEAN countries that stated Indonesia ranks 6th out of 8 ASEAN countries in terms of English proficiency. It means that Indonesian should have to spend a couple of hours studying the English basic skill to get a better result.

The evidence of Indonesia has low-level English proficiency among ASEAN countries is the reason why Indonesian students should practice the vocabulary more so they can progress in their study life. The student should plan the schedule when so they have enough times to study the English language. Writing notes, messages, letters, or reports in English will increase the student's confidence. Also, they should review English words often. Next, they should try to talk like a native with someone who has an interest in English or foreigner from English-speaking countries. By following those steps, the student will be able to achieve good English basic skills but it takes a long time. In the absence of basic skills, translated books could save student life, especially in teaching and learning activities.

By using the translated book, the student can study better, study quicker, and be less stressed in teaching and learning activities, especially at the higher education level. Recently, higher education institutions have been instructed to use online sources in doing academic activities. For example, Politeknik Negeri Jember adopts studying using an e-book to create a new learning experience. The e-book also accessible in their online library called E-Library Polije. Particularly in the Agriculture Production Department, Seed Production Technique Study Program, the lecturer uses an English e-book to engage the student effectively. There are several departments, which use English e-books for their reference in the process of gaining knowledge.

The writer interviewed the lecturer from Seed Production Technique Study Program, The purpose of the interview is to bring out details about the lecturer's experience while using an e-book. Based on the interview, the lecturer used an e-book entitled "Seeds Physiology of Development, Germination and Dormancy 3rd Edition" published by Springer that has a 407 page that tells about seed, dormancy, and germination. The use of e-book is to engage the seeds students in the subject. Also, the writer conducted the questionnaires to the students of the Seed Production Technique Study Program. From the result, most students can't understand some meaning because scientific language found in the e-book. Without the knowledge of the scientific language, many students end up guessing, replacing or skipping over the word.

Based on the case above, the writer interested in doing the translation of the e-book entitled “Seeds Physiology of Development, Germination and Dormancy 3rd Edition” to speed up the teaching and learning class in the Agriculture Production Department. The writer translated one chapter in the e-book. The pages were chosen based on the consideration from the lecturer based on teaching and learning material. The writer choosed Chapter 6 which staKArtes from page 247-295 while another chapter was translated with the group. The group consists of four English language student who translates a different chapter. To get a good translation, the writer did her best by applying the knowledge from the translation class. For instance, the writer believed the Bahasa Indonesia version would bring fresh air to the Agriculture Production department.

1.2 Objective

The objective of the writer's final project is to translate an e-book entitled "Translating an e-book Entitled Seeds Physiology, Development and Dormancy Third Edition on (Chapter 6, page 247-295)".

1.3 Significances

The final project will give benefits to the following parties:

a. The writer

By translating the product of this final project, the writer will be able to improve the translation ability.

b. Lecturers and students of Agriculture Department

By translating the e-book, the lecturer can use the translation for their teaching and learning activity. The student able to catch the material from the e-book because it is written in the Bahasa Indonesia version.

c. The student of English Study Program

The report of this translation project can be used as the reference for the student of English Study Program in State Polytechnic of Jember who conduct the translation project for their final project.